**Curriculum vitae**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| descărcare |  | **DATE PERSONALE** | |
|  | Nume | Elena-Brânduşa STEICIUC |
|  | Adresă | Str. Dragoş Vodă 4 A, 720184 Suceava |
|  |
|  | Telefon | (40) 0744 520 387 |
|  | Fax |  |
|  | E-mail | selenabrandusa@yahoo.com |

|  |  |
| --- | --- |
| Naţionalitatea | română |

|  |  |
| --- | --- |
| **Data şi locul naşterii** | 26.04.1955, Suceava |
| Starea civilă | căsătorită |

**STUDII PREUNIVERSITARE**

|  |  |
| --- | --- |
| * **Perioada** | 1970-1974 |
| * **Instituţia de învăţământ** | Liceul “Petru Rareş” Suceava |
| * **Profilul** | umanist |
| * **Diploma obţinuţă la absolvire** | Diploma de bacalaureat |

**STUDII UNIVERSITARE**

|  |  |
| --- | --- |
| * **Perioada** | 1974-1978 |
| * **Instituţia de învăţământ** | Universitatea “Al. I. Cuza” Iaşi, Facultatea de Limbi Străine |
| * **Specializarea** | Limba si literatura franceza – limba si literatura engleza |
| * **Titlul obţinut la absolvire** | Diploma de Licenţa in Filologie |

|  |
| --- |
| DOCTORAT |
| * **Instituţia de învăţământ coordonatoare** | | Universitatea din Bucureşti |
| * **Domeniul de doctorat** | | Filologie |
| * **Titlul tezei de doctorat** | | Patrick Modiano – une lecture multiple |
| * **Anul susţinerii tezei** | | 1997 |
| * **Titlul obţinut la absolvire** | | Doctor in Filologie |

**ALTE STUDII / STAGII DE PREGĂTIRE**

|  |  |
| --- | --- |
| * **Perioada** | Iulie-august 2003 |
| * **Instituţia** | Université Laval, Canada |
| * **Denumirea programului de studii** | Faculty Enrichment Program - bursa postdoctorala |
| * **Calificarea obţinută** | Specialist in literatura din Québec |

**ACTIVITATEA PROFESIONALĂ**

|  |  |
| --- | --- |
| * **Perioada** | 1978-1985 ; |
| * **Locul de muncă** | Sc. Generala Varatec; Sc. Generala Zvorastea (jud. Suceava) |
| * **Domeniul de activitate** | învatamant |
| * **Funcţia** | profesor |
| * **Principalele activităţi şi responsabilităţi** | predare |
| * **Domenii de competenţă** | Limba franceza ; limba engleza |
| * **Perioada** | 1985-1990 |
| * **Locul de muncă** | Muzeul Judetean Suceava – Fondul documentar-memorial „Simeon Florea Marian” |
| * **Domeniul de activitate** | cultura |
| * **Funcţia** | muzeograf |
| * **Principalele activităţi şi responsabilităţi** | Conservare ; organizare expozitii |
| * **Domenii de competenţă** | Etnografie ; folclor |

**ACTIVITATEA DIDACTICĂ ÎN ÎNVĂŢĂMÂNTUL SUPERIOR**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * **Perioada** | 1990-1998 | |
| * **Locul de muncă** | Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava | |
| * **Gradul didactic** | Lector | |
| * **Principalele activităţi şi responsabilităţi** | * cursuri susţinute: | Literatura franceza (Secolul Luminilor) |
| * seminarii şi laboratoare: | Cursuri practice de limba franceza (exprimare orala, traduceri) |
| * Lucrări licenţă, lucrări îndrumate pentru obţinerea gradului didactic I   (şi altele) | 25 lucrari licenta |
| * **Perioada** | 1998-2004 | |
| * **Locul de muncă** | Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava | |
| * **Gradul didactic** | Conferentiar doctor | |
| * **Principalele activităţi şi responsabilităţi** | * cursuri susţinute: | Literatura franceza (Secolul Luminilor; Romantism); Literatura si civilizatie din Québec ; Literatura antileza ; Autori de expresie franceza din Maghreb ; De la psihanaliza la literatura – Patrick Modiano ; |
| * seminarii şi laboratoare: | Cursuri practice de limba franceza (exprimare orala, traduceri) |
| * Lucrări licenţă, lucrări îndrumate pentru obţinerea gradului didactic I   (şi altele) | 28 lucrari licenta  20 lucrari pentru obtinerea Gradului I in invatamant |
| * **Perioada** | 2004 - prezent | |
| * **Locul de muncă** | Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava | |
| * **Gradul didactic** | Profesor doctor | |
| * **Principalele activităţi şi responsabilităţi** | * cursuri susţinute: | Concepte-cheie ale traducerii; Statutul şi condiţia traducătorului; Literaturi francofone in traducere; Traducerea editoriala (masterat “Teoria si practica traducerii”; Genuri, autori şi identităţi în literaturile franceză şi francofonă; Arii culturale francophone : Quebec ; Maghreb (Doctorat) |
| * seminarii şi laboratoare: | Curs practice limba franceza (traduceri) |
| * Lucrări licenţă, lucrări îndrumate pentru obţinerea gradului didactic I   (şi altele) | 50 lucrari de disertatie  55 lucrari pentru obtinerea Gradului I in invatamint  20 lucrari de licenta |

**ACTIVITATEA ŞTIINŢIFICĂ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PUBLICAŢII** | Cărţi în edituri cotate CNCSIS | 1. **Elena – Brânduşa STEICIUC**,*Patrick Modiano : une lecture multiple*, Editura Junimea, Iaşi, 1998, 289 p., ISBN 973-37-0314-1 2. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Horizons et identités francophones****,*** Editura Universitatii din Suceava, 2006, 261 p., ISBN (10) 973-666-213-6 ISBN (13) 978-973-666-213-3 3. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *La francophonie au féminin****,***  Editura Universitas XXI, Iaşi, 2007, 142 p., ISBN 978-973-7889-59-1 4. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Fragments francophones,* Editura Junimea, Iasi, 2010, 192 p., ISBN 978-973-37-1429-3 5. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, Florin VASILIU, *Interferenţe lirice*. *Constelaţia HAIKU*, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1989, 290 p., ISBN 973-35-0042-9 6. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, *Rythmes de la vie et hospitalité. Roumanie*în *Le livre*  *de l’hospitalité. Accueil de l’étranger dans l’histoire et les cultures,* **(**p. 240-255**)** sous la direction d’ Alain Montandon, Paris, Editions Bayard, 2004, ISBN 2-227-47207-3 7. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, Olga GANCEVICI, Efstratia OKTAPODA-LU (coordonatori), *Les Actes du colloque* « *Mythe et mondialisation. L’exil dans les littératures francophones »*, Editura Universitatii din Suceva, 2006, 291 p., ISBN (10) 973-666-183-0 ISBN (13) 978-973-666-183-9 8. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, Efstratia OKTAPODA, Olga GANCEVICI, Camelia BIHOLARU (coordonatori), *Les Actes du colloque « Représentations de l’enfance et de l’adolescence dans les littératures francophones »****,*** Editura Universităţii din Suceava, 2007, 218 p., ISBN 978-973-666-240-9 9. **Elena – Brânduşa STEICIUC** (editor volum), Gina MĂCIUCĂ, Simona-Aida MANOLACHE, Sabina FÎNARU, actele *Conferinţei Internaţionale de Literatură Comparată,  Studii Interculturale, Lingvistică Contrastivă şi  Traductologie* *Inter Litteras et Terras (ILET),* 2007, vol. I, 408 p., Editura Universităţii Suceava, ISSN 1843- 5823 10. CĂILEANU, S. DODAN, C. DIMITRIU-PANAITESCU, D. NICA, D. OPREA, L. POPOIU, S. POPOIU, **Elena-Brânduşa STEICIUC,** *Canada francofonă. Dicţionar de autori* (A-B), Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 2007, 170 p, ISBN 978-973-152-012-4 11. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Une écrivaine « migrante » : Abla Farhoud,* in *Parcours québécois. Introduction à la littérature du Québec,* p. 192-198*,* (Pierre Morel, ed.) Editura Cartier, Chişinău, 2007, ISBN 978-9975-79-141-0 12. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Assia Djebar : « Les Impatients », une préfiguration de l’œuvre à venir* in *Assia Djebar,* sous la direction de Najib Redouane et Yvette Benayoun-Szmidt, p. 103-115, Ed. de l’Harmattan, Paris, 2008, ISBN 978-2-296-05194-2 13. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Des clandestins marchant « comme des morts » : « Harraga » de Boualem Sanssal,* in *Clandestins dans le texte maghrébin de langue française*, sous la dir. de Najib Redouane, p. 183-191, Ed. de l’Harmattan, Paris, 2008, ISBN 978-2-296-065000-0 14. Constantin GRIGORUT et **Elena – Brânduşa STEICIUC** (coord.), *Centenaire lyrique CHAR ; GUILLEVIC, OTAGO FRENCH NOTES, Cahiers d »Etudes Littéraires Françaises de l’Université d’Otago,* University of Otago, New Zealand, no. 1/2008, ISSN 1178-3834, 228 p. ; *Prolégomènes à un centenaire lyrique* (p.7-13 15. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC**, Cristina HETRIUC (coord.), *Panait Istrati sous le signe de la relecture,* Actes du Colloque international, Université « Stefan cel Mare » Suceava, Editura Universitatii din Suceava, ISBN 978-973-3-666-297-3 , 228 p. 16. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, Cornelia MANICUTA (coord.) , *Analele Universitatii “Stefan cel Mare” Suceava. Sectia B. Literatura, MITUL METAMORFOZEI,* nr. 1/2008, 278 p. 17. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC,** Cristina Drahta (coord.),*Atelier de traduction*, nr. 9, ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2008, 228 p. 18. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction, nr.10,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2008, 338 p. 338 p. 19. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *« Sa peau n’était plus qu’un chiffon de momie » : la sorcière-diablesse des Antilles selon Chamoiseau* in *Ogres et sorcières – mythologies et réécritures,* coord. Muguras Constantinescu, ISBN 978-973-666-296-6, Editura Universitatii din Suceava, 2008, p. 117-124 20. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Identité et gémellité dans « La Trilogie des jumeaux » d’Agota Kristof,* in *Mémoire et présence du passé dans le roman français et francophone contemporain,* Departamento de Filologia Francesa, UNED, Madrid, corso 2008-2009, p. 100-113 21. Marina MUREŞANU-IONESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC** **(coord.),** *Revue Roumaine d’Etudes Francophones,* no. 1/2009 (*Identité et multiculturalisme),* Ed. Junimea, Iasi, 2009, ISSN 2065-8087, 227 p. 22. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Rachid O. De la sensualité en général et de l’homosexualité en particulier* in *Vitalité littéraire au Maroc,* coord. Najib Redouane, Editions de l’Harmattan, 2009, ISBN 978-2-296-08214-4, p. 299-310 23. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Figures de* maîtres et disciples *dans les romans de Patrick Modiano* in *Les Funambules de l’affection. Maîtres et disciples,* Etudes réunies par Valérie Deshoulières et Muguras Constantinescu, Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2009, ISBN 978-2-84516-416-1, p. 419-431 24. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Images de la dictature et du dictateur dans l’œuvre de Rachid Mimouni* in *Algérie. Vers le cinquantenaire de l’Indépendance. Regards critiques, s*ous la direction de Naaman Kessous, Christine Margerrison, Andy Stafford et Guy Dugas, Ed. de L’Harmattan (Histoire et Perspectives Méditerranéennes), Paris, 2009, ISBN : 978 2 296 08051, p. 115-125 25. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Pour un axe de recherches Europe centrale et de l’Est – Maghreb* in *Littératures au Sud,* sous la direction de Marc Cheymol, avec une préface de Bernard Cerquiglini, Recteur de l’AUF, Editions des archives contemporaines en partenariat avec l’Agence universitaire de la Francophonie, 2009, ISBN 987-2-813000-13-2, p. 121-127 26. **Elena – Brânduşa STEICIUC***,* articolele*BEAUCHEMIN, Yves***,** pp. 302-303;*BLAIS, Marie-Claire***,** pp. 600-601; *BRULOTTE, Gaëtan***,** pp. 1061-1062 in *Dicţionar de scriitori nord-americani B*, vol. 2, Iaşi, Institutul European, 2009, ISBN 978-973-611-652-0 (coord. Sorin Pîrvu) 27. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction,* nr.13*,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2010, p.260 28. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction,* nr.14*,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2010, p.340 29. Constantin GRIGORUT, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.), *Otago French Notes,***  *Cahiers d’Etudes Littéraires Françaises de l’Université d’Otago,* University of Otago, New Zealand, numéro hors série, 2010, ISSN 1178-3834, 220 p. ; “Du mythe encore et toujours”(p. 7-13) 30. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, Anca Gâţă, Rodica STOICESCU(coord.), *Revue Roumaine d’Etudes Francophones,* no. 3/2011 (*Le Politique),* Ed. Junimea, Iasi, 2011, ISSN 2065-8087, 195 p. ; *Editorial,* p. 9-11 31. Corina Dimitriu-Panaitescu (coord. general), Maria Pavel, Cristina Petras, Dana Nica (coordinatori),*DICTIONAR DE FRANCOFONIE CANADIANA,* Editura Universităţii „Al. I. Cuza” Iaşi, 2011, ISBN 978-973-703-625-4, 879 p., **Elena – Brânduşa STEICIUC (autor),** p. 82-84; 117-118; 153-154; 420-424;543-545 32. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Actes de la Conférence Internationale TRADUCTION ET FRANCOPHONIE,* 16-17 mai 2011, Université Stefan cel Mare Suceava, ISBN 978-973-1974-63-7, 310 p. 33. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction,* nr.15*,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2011, p.240 34. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction,* nr.16*,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2011, p.300 35. Muguras CONSTANTINESCU, **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Atelier de traduction,* nr.17*,* ISSN 1584-1804, Editura Universitatii din Suceava, 2012, 202 p. 36. Ursula MATHIS-MOSER et Birgit MERTZ-BAUMGARTNER (dirs), *Dictionnaire des écrivains migrants de langue française. Passages et ancrages,* Paris, Honoré Champion, 2012. **Elena – Brânduşa STEICIUC (autor):**  Iulian, Rodica: p. 429-430 ; Svit, Brina : p. 797-799 37. **Elena – Brânduşa STEICIUC (coord.),** *Dignus est intrare,* nr. 2, 2012, ISSN 2246-929 X ISSN-L =2246 – 929 X, publicaţie a Asociaţiei culturale „Irina Izverna-Tarabac şi Irina Mavrodin”, 97 p.(dosar „In memoriam Irina Mavrodin”) 38. **Elena – Brânduşa STEICIUC,** *Oana Orlea* in *Ecrivains roumains d’expression française, de Macedonski à Visniec (dictionar),* coord. Paul Miclau, Emilia Bondrea, Valentina Marin Curticeanu, Tamara Ceban, Bucureşti, Ed. Fundaţiei *România de mâine,* 2013, ISBN 978-606-20-0108-7, pag. 342-348. 39. **Elena – Brânduşa STEICIUC,** Marina Muresanu Ionescu, Simona Modreanu(coord.), *Revue Roumaine d’Etudes Francophones,* no. 5/2013, DIRE/ECRIRE/ENSEIGNER LA/LES FRANCOPHONIE(S), Iasi, Ed. Junimea, 2014, ISSN 2045-8087, 225 p. (publicatie indexata BDI – CEEOL) 40. **Elena – Brânduşa STEICIUC,** *Déchantement postcolonial et migrance dans les écrits de Boualem Sansal*in **Espace méditerranéen.** Écritures de l’exil, migrances et discours postcolonial, sous la direction de Vassiliki Lalagianni et Jean-Marc Moura, Amsterdam – New York, Editions Rodopi, 2014, 208 pp., ISBN: 978-90-420-3787-8, pp. 109-117 |
|  | Cursuri tipărite, îndrumare, antologii etc. | 1. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Précis de littérature française du XIXe siècle. Le Romantisme*, Editura Euroland, Suceava, 1997, 131 p., ISBN 973-98040-1-2 2. **Elena – Brânduşa STEICIUC**, *Le siècle des Lumières*, Editura Universităţii din Suceava, 1998, 168 p., ISBN 973-98389-5-2 3. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, *Panorama des littératures francophones. Le roman*, Editura Universităţii din Suceava, 2001, 259 p., ISBN 973-8293-31-9 4. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, *Literatura* *de expresie franceză din Maghreb. O introducere****,***  Editura Universităţii din Suceava, 2003, 120 p., ISBN 973-666-018-4 5. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, *Pour introduire à la littérature québécoise,* Editura Universităţii din Suceava, 2003, 275 p., ISBN 973-666-5 6. **Elena-Brânduşa STEICIUC**, *SIMBIOZE / SYMBIOSES****,***  Editura Universităţii din Suceava, 2003, 226 p., ISBN 973-666-047-8 |
|  | Lucrări ştiinţifice (maxim 5 titluri) | 1. *Irina Mavrodin ou la francophilie en héritage,* in *Actes du colloque « Langue et culture françaises en Europe du Sud-Est »,* U.L.I.M., Chisinau, 2009, ISSN 1857-1883, p. 145 2. *Traduire un auteur « dangereux » en Roumanie : Jean Genet* in Actes du colloque *Les liaisons dangereuses. Langue et traduction,* Univ. Saint-Joseph, ETIB, Beyrouth, Liban, 2-3 décembre 2010, ISSN 1561-8005, p. 165-173 3. *Enjeux et facettes de l’interculturalité dans la prose de Brina Svit, Actes du colloque international « L’Interculturalité à travers la linguistique, la littérature et la traduction »*, 29 mars 2012, ULIM, Chisinau, Rep. Moldova, p. 170 (cat. B) 4. *La prose de Felicia Mihali : un plaidoyer pour l’harmonie du divers* in Actele colocviului international *„La francophonie (:) problématique” Les Journées de la Francophonie, XVIIe édition,* Université « Al. I. Cuza » 30-31 mars 2012, Ed. Junimea, 2013, ISBN 978-973-37-1669-3, p. 160 5. *Le mythe de la Résistance antifasciste et son démantèlement dans la prose de Patrick Modiano,* Université Stefan cel Mare Suceava, Colocviul international « Omul si Mitul », 2013, Ed. El Genio Maligno, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939-128-4-0, p. 98 |

|  |  |
| --- | --- |
| **PROIECTE DE CERCETARE** | 1. Director **al proiectului internaţional *Mythes et stratégies de la francophonie en Europe, en Roumanie et dans les Balkans* (colaborare cu Université Paris IV - Sorbonne) contract nr. C 18015/16.01.2005, obţinut prin competiţie în cadrul** Programului franco-român PAI BRANCUŞI(2005-2006) **şi organizarea a două colocvii internaţionale la Universitatea „Ştefan cel Mare” Suceava în acest cadru de cercetare: *Mythe et mondialisation. L’exil dans les littératures francophones* (septembrie 2005) şi *Représentations de l’enfance et de l’adolescence dans les littératures francophones* (octombrie 2006)** 2. **Co-responsabil pentru partea română (în cadrul Acordului de colaborare bilateral dintre Guvernul României şi Guvernul Comunităţii Franceze din Belgia) al unui *Projet de collaboration scientifique entre les Archives et le Musée de la Littérature de Bruxelles et le Département de Langue et Littérature françaises de la Faculté des Lettres de l'Université "Stefan cel Mare"* cu titlul *Création d’une fondation pour la recherche en francophonie*** (2005-2007) 3. **Co-responsabil pentru partea română (în cadrul Acordului de colaborare bilateral dintre Guvernul României şi Guvernul Comunităţii Franceze din Belgia) al unui *Projet de collaboration scientifique entre les Archives et le Musée de la Littérature de Bruxelles et le Département de Langue et Littérature françaises de la Faculté des Lettres de l'Université "Stefan cel Mare"*cu titlul *Création d’une anthologie consacrée aux francophonies européennes*** (2008 -2010) 4. **Membru în colectivul de organizare al Conferinţei Internaţionale de Literatură Comparată, Studii Interculturale, Lingvistică Contrastivă şi Traductologie *Inter Litteras et Terras,* desfăşurat la Suceava în perioada** 21-23 septembrie 2007**, Conferinţă finanţată de Ministerul Educaţii, Cercetării şi Tineretului din România** 5. **Co-director (alaturi de prof. univ. dr. Muguras Constantinescu) al proiectului *Les Rencontres des traducteurs à Suceava. Traduire les auteurs francophones*** (2003) **şi obţinerea unei finanţări de 750 Euro de la Centrul Cultural Francez Iaşi pentru această manifestare naţională la Universitatea « Ştefan cel Mare » Suceava; participanti: studenţi şi cadre didactice de la Universităţile din Sibiu, Galaţi, Iaşi, Craiova, Constanţa.** 6. **Co-director (alaturi de prof. univ. dr. Muguras Constantinescu) al proiectului de finantare a Colocviului international *La traduction du langage religieux en tant que dialogue interculturel et interconfessionnel,*** 10-13 iulie 2008**, Universitatea „Stefan cel Mare” Suceava, manifestare stiintifica finantata de Agence Universitaire de la Francophonie cu 4000 EURO.** 7. **Membru al** Comisiei de avizare internă a lucrărilor din cadrul proiectulrui « Identitatea lexicală şi morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanţe şi disonanţe » (2009-2011) 8. **Membru (cu statutul de** cercetător cu experienţă) **în** Proiectul IDEI, PN-II-ID-PCE-2008-2 **cu tema TRADUCEREA CA DIALOG INTERCULTURAL, cu finanţare de 990.000 lei de la CNCSIS** (2009-2011) 9. Membru **(cu statutul de** cercetător cu experienţă) **în** Proiectul PN-II-ID-PCE-2011-3-0812 cu tema *La traduction culturelle et la littérature/les littératures francophones : histoire, réception, critique des traductions,* cu o finantare de 1.142.000 lei de la CNCS**(ianuarie-iulie 2012);** 10. Expert pe termen lung **in cadrul Proiectului** POS DRU (2008-2011**) al Şcolii Doctorale a Universitatii « Stefan cel Mare » Suceava** 11. Expert pe termen lung **in cadrul Proiectului** PRO DOCT (2009-2012**) al Şcolii Doctorale a Universitatii « Stefan cel Mare » Suceava** 12. Expert pe termen lung si expert pentru stagii de mobilitate transnaţională **în cadrul proiectului** POS DRU Doctoratul: o carieră atractivă în cercetare**, Cod Proiect: POSDRU/107/1.5/S/77946** (2010-2013**)** 13. Expert indrumare doctoranzi si tutorat postdoctoranzi **în cadrul proiectului** POSDRU /159/1.5/S/132406 SOCERT Societatea cunoasterii, dinamism prin cercetare **: POSDRU/107/1.5/S/77946** (2014-2015**)** 14. Director **al Proiectului international finantat de Agence universitaire de la Francophonie, „Soutien à master francophone”, in colaborare cu Univ. De Stat din Chisinau si Univ. De vest, Timisoara (2014-2016)** 15. Coordonator de implementare la nivelul P 2, **Universitatea „Ștefan cel MareȚ din Suceava, pentru proiectul POSDRU EXCELLENTIA POSDRU/187/1.5/S/155425, Cod SMIS: 59019 *“Excelență interdisciplinară în cercetarea științifică doctorală din România – EXCELLENTIA,* iulie-decembrie 2015** |
| **MEMBRU ÎN COMITETE ŞTIINŢIFICE**  (reviste, congrese, simpozioane) | 1. Membru al comitetului de referenti al editurilor : **Junimea ; Editura Universitatii din Suceava ; Editura Universitatii Bucuresti** 2. Redactor şef adjunct **al publicaţiiei *Atelier de traduction*, ISSN 1584-1804, Editura Universităţii din Suceava (pina in 2014) ; membru al comitetului de redactie (din 2014)** 3. Redactor sef adjunct **al publicaţiei *Meridian critic. Analele Universităţii „Stefan cel Mare”,* seria Literatura, ISSN 1584-2886** 4. Membru al comitetului ştiinţific **al publicaţiei *Acta Yassientia Comparationis*, Catedra de Literatura comparată şi estetică, Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza” Iaşi, ISSN 1584-6628** 5. Redactor şef **al *Revue Roumaine d’Etudes Francophones,* publicaţie a ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones), Iasi, Ed. Junimea, ISSN 2065-8087 ;** director **(din 2013)** 6. Redactor şef **al revistei *DIGNUS EST INTRARE,* publicaţia Asociaţiei culturale „Irina Izverna-Tarabac şi Irina Mavrodin”, ISSN 2246-929X ISSN-L 2246-929X, nr. 1-2011, 98 p. (2011-2013)** 7. Membru în comitetul redacţional **al publicaţiei universitare *Otago French Notes*, University of Dunedin, New Zealand ), ISSN 1178-3834, co-responsabil al nr. 1, 2008),** indexata MLA 8. Membru în comitetul redacţional **al publicaţiei universitare *La Francopolyphonie. Langue et culture françaises en Europe du Sud-Est,* ULIM, Chisinau, 2009, ISSN 1857-1883, 246 p.** 9. Membru în comitetul de lectură **al publicaţiei** *Les Cahiers du GRELCEF***University of Western Ontario, Canada ( din 2010)** 10. Membru în comitetul ştiinţific al revistei *INTERSTUDIA, B +,* **Universitatea „Vasile Alecsandri” Bacău (din 2010)** 11. Membru in comitetul stiintific **al publicaţiei** *Mosaïques,* **Revue du Département de Langue Française et Littérature d’Expression Française de l’École Normale Supérieure de l’Université de Maroua, Cameroun (din 2010)** 12. Membru in comitetul stiintific **al publicatiei** *ANALELE UNIVERSITĂŢII DIN CRAIOVA SERIA ŞTIINŢE FILOLOGICE LANGUES ET LITTÉRATURES ROMANES,* **editura Universitaria, ISSN 1224-8150,****incepind cu** AN XVIII, Nr.1, 2014 13. Membru în comitetul de onoare („Consejo Asesor”) al Thélème, Revista Complutense de Estudios Franceses, **Dpt. Filología Francesa Facultad de Filología Universidad Complutense de Madrid (2012)** |

**APARTENENŢA LA ORGANIZAŢII ŞI ASOCIAŢII PROFESIONALE**

|  |
| --- |
| 1. 2015 : Membru al Association *Prix International du poète résistant,* Franța 2. 2012- 2016 : Membru al **Association des amis de Panait Istrati**, Franța |
| 1. 2010 : Membru al **Uniunii Scriitorilor din România, filiala Iaşi** |
| 1. 2009 : Membru fondator al **Asociaţiei culturale Irina Izverna-Tarabac şi Irina Mavrodin,** Bucureşti,cu funcţia de **Preşedinte** (2010-2015) |
| 1. Membru fondator al **A.R.D.U.F. (Asociaţia Română a Departamentelor Universitare Francofone),** membru în **Consiliul Director,** cu funcţia de censor (2007-2010) şi **Preşedinte** **(din 2010)** 2. 2006: membru al **C.I.E.F. (Conseil International d’Études Francophones),** Louisiana, Statele Unite ale Americii |
| 1. 2005- 2009: membru al **A.L.M.I. (Alliance Littéraire Maghrébine Internationale),** Toronto, Canada |
| 1. 2003: membru al **A.I.E.Q**. **(Association Internationale des Etudes Québécoises** ,  Québec, Canada |
| 1. 2003: membru al **C.E.A.C.S**. (**Central European Association for Canadian Studies - Association d’Études Canadiennes en Europe Centrale)**, Brno, Slovacia |
| 1. 2002- 2008: membru al **G.R.E.F. (Groupe de Recherche Espaces Francophones)**, Universitatea „Al. I. Cuza” Iaşi |
| 1. 1999 – 2001 : membru al **ATLAS (Assisses de la Traduction Littéraire à Arles),** Franţa |
| 1. 1996 – 1998 : membru al **I.A.D.A**. (**International Association for Dialogue Analysis)** Bologna |
| 1. 1995 – în prezent : membru al **Societăţii Scriitorilor Bucovineni**; (2000 –2010 : vicepreşedinte; 2010: membru in consiliul de administratie al SSB) |
| 1. 1988 – 1990 : membru al **Comisiei de folclor a Academiei Române** |

**SPECIALIZĂRI ÎN STRĂINĂTATE**

|  |
| --- |
| 1. 1994, octombrie - decembrie – stagiu de perfecţionare TEMPUS (prin competiţie) la Université de Nice Sophia Antipolis – Franţa ; |
| 1. 1999, mai; noiembrie – Bursă de tipul *Aide à la traduction* (prin competiţie) de la Ministère de la Culture et de la Communication (Franta), concretizată prin stagii la : *Collège International des Traducteurs Littéraires, Arles; Institut Charles V, Paris ;* |
| 1. 2005, februarie-martie : **profesor invitat** la Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (Centre de Recherches sur les Littératures modernes et contemporaines) |
| 1. 2005, octombrie 2005 : mobilitate de cercetare în cadrul programului franco-român PAI BRÂNCUŞI la Université Paris IV Sorbonne |

1. 2006, octombrie : mobilitate de cercetare în cadrul programului franco-român PAI BRÂNCUŞI la Université Paris IV Sorbonne
2. 2016, mai-iunie : mobilitate de specializare în cadrul proiectului AUF „Soutien à master francophone ” la Université de Nice Sophia-Antipolis

**PARTICIPĂRI LA CONFERINŢE NAŢIONALE ŞI INTERNAŢIONALE REPREZENTATIVE**

1. *Discours autobiographique et discours symbolique dans « La barque de Charon »*in Actes du colloque *La poétique du signe chez Lucian Blaga et dans la poésie française,* Centre Culturel Roumain, Paris, 1998, p. 57
2. « *Les Particules élémentaires » – radiographie d’une société en dérive* in Actele colocviului international *Les Journées de la Francophonie*, Universitatea « Al. I. Cuza », 2000, p. 143
3. *Une noce roumaine traditionnelle* in Actele colocviului international *Espaces domestiques et privés de l’hospitalité,* Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 2000, p. 231
4. *Échos de la vie politique française (1940-1970) dans l’oeuvre de Patrick Modiano,*  in Actele colocviului international *Les Journées de la Francophonie*, Universitatea « Al. I. Cuza », 2001, p. 85
5. *Patrick Chamoiseau – une incursion dans l’imaginaire créole* in Actele *Colocviului Internaţional de Ştiinţe ale Limbajului,* ediţia a VI-a, Universitatea « Ştefan cel Mare » Suceava, 2001, p. 263
6. *La construction de l’identité chez deux « fils de pauvres » : Ion Creangă et Mouloud Feraoun,* in Actele colocviului international Les Journées de la Francophonie, Universitatea « Al. I. Cuza », 2002, p. 278
7. À *propos de la traduction de la poésie hugolienne en Roumanie,* in Actele colocvului international *Dimensions du discours littéraire au XIXe siècle*. *Hommage à Hugo, Dumas, Zola*, Universitatea « Al. I. Cuza » Iaşi, 2003, p. 56
8. *Vision de l’enfermenent et de l’espace concentrationnaire chez deux auteurs francophones: le Marocain Tahar Ben Jelloun et la Roumaine Oana Orlea*, Actele Colocviului international *Europe des cultures et espaces Francophones,* organizat de Academia de Studii Economice, Bucuresti, Catedra de Limbi Romanice, 1-2 juillet 2005, ISBN 973-594-760-9, p. 66
9. *Patrick Chamoiseau ou le retour à la mythologie antillaise*, Actele colocviului international *Omul si mitul*, Universitatea « Stefan cel Mare », Suceava, Editura Universitas XXI, Iasi, 2005, p. 203
10. *L’identité canadienne-française à travers quelques « classiques » du roman au XXe siècle/ Louis Hémon, Ringuet, Gabrielle Roy*, Actele *Colocviului International de Stiinte ale Limbajului,* ed. 2003, Universitatea I. Fetkovici, Cernauti, Editura Universitatii din Suceava, 2005, p. 611
11. *Le vieux guerrier et la diablesse : amours, combats, blessures dans « Biblique des derniers gestes » de Patrik Chamoiseau*, Actele colocviului international *Eros, blessures et folie. Détresses du vieillir,* Presses Universitaires Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, études réunies par Alain Montandon, 2006, p. 375
12. *Une mort « deux fois triste » : quelques figures d’exilés modianiens et leur vieillesse en terre étrangère,*  Actele colocviului international *Vieillir en exil,* Presses Universitaires Blaise Pascal, études rassemblées par Alain Montandon et Philippe Pitaud, 2006, p. 177
13. *Malika Mokeddem, une conscience créatrice à mi-chemin entre la culture arabe et la langue française,* Actele colocviului international *La Francopolyphonie comme vecteur de communication,* Editions U.L.I.M., Chisinau, 2006, p. 324
14. « *Le lieu où se chamboule et se fracasse le monde »: visions du Sahara dans « Timimoun » de Rachid Boudjedra*, Journées internationale d’études, *Espace(s) francophone(s),* Universitatea „Al. I. Cuza”, Iasi, Ed. Demiurg 2007, p. 92
15. *Une « leçon d’amour et de patience » sur la douleurese mémoire d’Algérie: « La Maison des chacals » d’Eveline Caduc*, Actele colocviului international *Langues et identités,* U.L.I.M., Chisinau, 2007, p. 199
16. *Identité et gémellité dans «  La Trilogie des jumeaux » d’Agota Kristof,* Actele colocviului international *Omul si mitul*, ediţia a II-a, Universitatea „Stefan cel Mare”, Suceava, 2007, p. 243
17. *Dire l’exil et la douleur dans une langue d’emprunt : « Lignes de faille » de Nancy Huston*, Actele colocviului international *Les Journées de la Francophonie*, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iasi, 2007, p. 67
18. « *Le Repentir » de Rodica Iulian : une réflexion sur le statut de l’art dans un régime totalitaire*, Colocviul internaţional *Identité et révolte dans l’art, la littérature et l’histoire en Roumanie et en Europe Centrale et Orientale entre 1947 et 1989,* Université d’Artois, 2007
19. *Vassilis Alexakis : le passage d’une langue à l’autre,* Actes du Colloque international *Les valeurs de la Francophonie,* U.L.I.M., Chisinau, 2008, ISBN 978-9975-920-61-2, p. 114
20. *L’être hybride confronté à ses avatars dans trois romans de Malika Mokeddem,* XXII-ème Congrès du Conseil International d’Etudes Francophones, 29.06.-06.07.2008, Limoges
21. *Invisible Sides of Fear in Anne Hébert’s « Les Enfants du Sabbat »* (in colab. Cu Constantin GRIGORUT), in  *Messages, Sages and Ages, Proceedings of the 3rd International Conference on British and American Studies*, Suceava University, Editura Universitatii Suceava, oct. 2008, ISSN 1488-8836, p. 165
22. *Felicia Mihali : une voix entre la Roumanie profonde et le Québec vivifiant,* in Actele colocviului international *« Regards sur le Québec »,* Universitatea « Al. I. Cuza », Iasi, 17-18 oct. 2008, p. 4
23. *Identité et multiculturalisme chez Panait Istrati* in *Actes du colloque* « *Panait Istrati – sous le signe de la relecture »,* 30-31 oct. 2008, Editura Universităţii din Suceava, 2008, ISBN 978-973-3-666-297-3, p.145-156
24. *Deux voix féminines contre le goulag roumain : Oana Orlea et Lena Constante* in *Actes du Colloque « Le dialogue des cultures chez les écrivains balkaniques d’expression française »,* nov. 2008, Université « Spiru Haret », Bucarest
25. *Brina Svit ou l’impondérable fragilité de l’entre-deux,* Actle colocviului international *Journées de la Francophonie. Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine ,* Editions Universitaires „Al. I. Cuza”, Iasi, 2009, ISSN 1841-1835, p. 381
26. *Le passé algérien revisité sur les deux bords de la Méditerranée : Assia Djebar et Eveline Caduc* in Actele colocviului international *OMUL SI MITUL*, Ed. a III-a, 7-9 mai 2009, Universitatea STEFAN CEL MARE, Suceava, p. 67
27. *Boualem Sansal : pour une dimension éthique de l’écriture* in Actele colocviului international *Les Journées de la Francophonie,* mars 2009, Université Al. I. CUZA, Iasi, ISSN 1841-1835, p. 218
28. *Felicia Mihali: un questionnement constant sur les racines et l’exil* in Axctele colocviului international de Stiinte ale Limbajului*,* oct. 2009, Univ. « Stefan cel Mare » Suceava, Iasi, Ed. Demiurg, ISBN general : 978-973-152-168-8 ISBN volum II : 978-973-152-172-5, p. 189
29. *L’identité féminine et l’exil dans quelques romans de Felicia Mihali* in *Actes du Colloque « Les écrivains du Sud-Est européen en quête d’identité »,* Agence Universitaire de la Francophonie et Université « Spiru Haret », nov. 2009, p. 82
30. *Le rapport de l’écrivain au pouvoir dans l’Algérie postcoloniale : Rachid Mimouni et Boualem Sansal* in Actes du Colloque Francopolyphonie 2010, U.L.I.M., Chisinau, mars 2010, p. 159
31. *Jouer avec la langue. Le bérénicien et ses mille facettes sous la plume de Réjean Ducharme,* Actes des Journées de la Francophonie, Université Al. I. Cuza, Iasi, mars 2010, p. 55
32. *L’érotisme du pouvoir et le pouvoir de l’érotisme dans les écrits de Felicia Mihali,* in *Actes du XXIVe Congrès du Conseil International des Etudes Francophones,* iunie 2010,Montréal, Canada
33. *Déchantement postcolonial et migrance dans les écrits de l’Algérien Boualem Sansal* in Actes des  Journées d’Etudes « L’Espace Méditerranéen : écriture de l’exil, migrances et discours post-colonial », 5-6 novembre 2010, Université du Péloppponèse, Athènes.
34. *Une Libanaise au Québec : regards sur soi, regards sur l’Autre dans « Le bonheur a la queue glissante » d’Abla Farhoud,* Actele colocviului international *Les Journées de la Francophonie*, Université Al. I. Cuza, Iasi, mars 2011
35. *Rodica Iulian ou la dénonciation des « crimes contre l’esprit », Actes de la Conférence Internationale TRADUCTION ET FRANCOPHONIE,* 16-17 mai 2011, Université Stefan cel Mare Suceava, ISBN 978-973-1974-63-7, p. 210
36. *Enjeux et facettes de l’interculturalité dans la prose de Brina Svit, Actes du colloque international « L’Interculturalité à travers la linguistique, la littérature et la traduction »*, 29 mars 2012, ULIM, Chisinau, Rep. Moldova, p. 170 (cat. B)
37. *La prose de Felicia Mihali : un plaidoyer pour l’harmonie du divers* in Actele colocviului international *„La francophonie (:) problématique” Les Journées de la Francophonie, XVIIe édition,* Université « Al. I. Cuza » 30-31 mars 2012, Ed. Junimea, 2013, ISBN 978-973-37-1669-3, p. 160
38. *Du Pouvoir et de la dictature dans les romans de Rodica Iulian et de Oana Orlea,* XXVIème Congrès du CIEF, session *La Plume, le texte, le Pouvoir,* 11.06. 2012
39. *«**Pélagie-la-Charrette » d’Antonine Maillet : une réécriture de l’exode biblique ?* Université Al. I. Cuza, Iasi, Actes des Journées de la Francophonie 2013, ISBN 978-973-37-1669-3, p. 193.
40. *Isabelle Eberhardt et l’Islam : significations de l’interculturel et de l’altérité apprivoisée,* Université Libre Internationale de Moldavie, actes du congrès international *Francopolyphonie, 2013 ;* ISSN 1857-1883, p. 36
41. *Le mythe de la Résistance antifasciste et son démantèlement dans la prose de Patrick Modiano,* Université Stefan cel Mare Suceava, Colocviul international « Omul si Mitul », 2013, Ed. El Genio Maligno, Granada, Spania, 2014, ISBN 978-84-939-128-4-0, p. 98
42. *Pourquoi « l’amande » devient-elle « le fruit défendu » ? Quelques réflexions sur la traduction de la littérature maghrébine d’expression française,* Congresul ALGCR (Asociatia de literatura generala si comparata, 16-17 iulie 2013, Universitatea « Stefan cel Mare » Suceava
43. *L’entre-deux identitaire dans la prose des auteurs maghrébins d’expression française: le cas d’Albert Memmi,* in „Lingvistica integrala – Multilingvism – Discurs literar”, Ed. Helena Bukovna, Cernauti, Ucraina, octombrie 2014
44. *Être la « dualité même » : métissages et identités hybrides dans le roman L’Interdite de Malika Mokeddem,* congres international « Journées de la Francophonie », Univ. « Al. I. Cuza », Iasi, martie 2014
45. *La culture kabyle dans la prose des premiers auteurs algériens d’expression française : Mouloud Feraoun et Mouloud Mammeri,* congres international francofon, Universitatea de Vest, Timisoara, martie 2014
46. *Maghrebian Identity versus Western Culture in Albert Memmi’s “Pillar of Salt”,* congresul international Multiculturalism and Identity, Univ. “Petru Maior”, Tg. Mures, mai 2014, p. 261
47. *Traduire l'identité maghrébine vers le roumain: « L'Interdite » de Malika Mokeddem,* conferinta internationala «  La dimension culturelle du texte littéraire en traduction », Univ. Stefan cel Mare, mai 2014
48. *La femme musulmane – corps et memoire – dans la prose d’Assia Djebar,* congresul international „Cuerpos de mujeres, imagen y tiempo”, Univ. de Granada, 26-29.06.2014
49. *Oana Orlea, une conscience libre contre le totalitarisme en Roumanie,* congresul international « Constiinta si libertate » organizat de Comisia juridica a camerei deputatilor si Asociatia « Libertatea de constiinta », Bucuresti, Palatul Parlamentului, 22 oct. 2014
50. *La quête de l’identité dans la prose de Patrick Modiano,* congresul international„Discurs critic si variatie lingvistica”, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, 12-13 decembrie 2014
51. *L’espace rural et l’espace urbain de la Roumanie postcommuniste dans la prose de Felicia Mihali,* congresul internațional „Etat(s) des lieux dans la prose francophone contemporaine, Université Jean Jaurès, Toulouse, 19-20 mars 2015
52. *Space and memory in Modiano’s Fiction, conferinta doctorala, Universitatea* « Dunarea de Jos », Galati, 4-5 iunie 2015
53. *La résistance par la francophonie dans la Roumanie totalitaire : Oana Orlea, congresul international LA FRANCOPHONIE VIVANTE,* organizat de « Biennale de la langue française », Ambasada Frantei, AMOPA, Univ. « Babes-Bolyai » Cluj-Napoca, 9-10 octombrie 2015.
54. *« Le livre en train de se faire » et autres éléments poïétiques dans la prose de Patrick Modiano,* CISL (Colocviul International de Stiinte ale Limbajului), Universitatea « Stefan cel Mare » Suceava, 15-17 octombrie 2015

**LIMBI STRĂINE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Limba franceza | * Citire | Nivel: foarte bine |
| * Scriere | Nivel: foarte bine |
| * Conversaţie | Nivel: foarte bine |
| Limba engleza | * Citire | Nivel: foarte bine |
| * Scriere | Nivel: foarte bine |
| * Conversaţie | Nivel: foarte bine |

**Data**: 06.06.2016 **Semnătura**

****